

DIN ISO/TR 25901-1:2022-03 (D/E/F)

Schweißen und verwandte Verfahren - Terminologie - Teil 1: Allgemeine Begriffe (ISO/TR 25901-1:2016); Dreisprachige Fassung

Welding and allied processes - Vocabulary - Part 1: General terms (ISO/TR 25901-1:2016); Trilingual version

Soudage et techniques connexes - Vocabulaire - Partie 1: Termes généraux (ISO/TR 25901-1:2016); Version trilingue

| Inhalt | Seite |
|---|-------|
| Nationales Vorwort..... | 4 |
| Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise | 5 |
| Vorwort | 6 |
| 1 Anwendungsbereich..... | 7 |
| 1 Scope | 7 |
| 1 Domaine d'application..... | 7 |
| 2 Begriffe | 8 |
| 2 Terms and definitions..... | 8 |
| 2 Termes et définitions | 8 |
| 2.1 Begriffe in Bezug auf den Schweißprozess..... | 8 |
| 2.1 Terms related to welding and allied processes..... | 8 |
| 2.1 Termes relatifs aux procédés de soudage | 8 |
| 2.1.1 Allgemeine Begriffe | 8 |
| 2.1.1 General terms..... | 8 |
| 2.1.1 Termes généraux | 8 |
| 2.1.2 Beschreibung der Schweißung..... | 11 |
| 2.1.2 Characterization of welds..... | 11 |
| 2.1.2 Caractérisation des soudures..... | 11 |
| 2.1.3 Unregelmäßigkeiten..... | 15 |
| 2.1.3 Imperfections..... | 15 |
| 2.1.3 Défauts..... | 15 |
| 2.1.4 Schweißstoßarten | 17 |
| 2.1.4 Type of joints..... | 17 |
| 2.1.4 Types d'assemblages | 17 |
| 2.1.5 Fugenvorbereitung | 20 |
| 2.1.5 Joint preparations | 20 |
| 2.1.5 Préparation des joints | 20 |
| 2.1.6 Schweißnahtarten..... | 23 |
| 2.1.6 Types of welds | 23 |
| 2.1.6 Types de soudures..... | 23 |
| 2.1.7 Schweißnahteinzelheiten | 28 |
| 2.1.7 Weld details | 28 |
| 2.1.7 Description géométrique des soudures | 28 |
| 2.1.8 Ausführen des Schweißens | 31 |
| 2.1.8 Welding execution..... | 31 |
| 2.1.8 Réalisation des soudures..... | 31 |
| 2.1.9 Beschichten..... | 40 |
| 2.1.9 Surfacing | 40 |
| 2.1.9 Rechargement..... | 40 |
| 2.1.10 Schweißzusätze..... | 42 |
| 2.1.10 Welding consumables..... | 42 |
| 2.1.10 Produits consommables pour le soudage..... | 42 |
| 2.1.11 Materialien zum Schweißen | 46 |
| 2.1.11 Welding materials | 46 |

| | | |
|--|--|----|
| 2.1.11 | Matériel auxiliaire..... | 46 |
| 2.2 | Begriffe für das Prüfen..... | 49 |
| 2.2 | Terms related to testing..... | 49 |
| 2.2 | Termes relatifs aux essais..... | 49 |
| 2.2.1 | Allgemeine Prüfungen..... | 49 |
| 2.2.1 | General tests..... | 49 |
| 2.2.1 | Essais généraux..... | 49 |
| 2.2.2 | Schweißseignungsprüfungen..... | 51 |
| 2.2.2 | Weldability tests..... | 51 |
| 2.2.2 | Essais de soudabilité..... | 51 |
| 2.2.3 | Mechanisch-technologische Prüfungen..... | 52 |
| 2.2.3 | Mechanical tests..... | 52 |
| 2.2.3 | Essais mécaniques..... | 52 |
| 2.2.4 | Zerstörungsfreie Prüfungen..... | 53 |
| 2.2.4 | Non-destructive tests..... | 53 |
| 2.2.4 | Contrôles non destructifs..... | 53 |
| 2.3 | Begriffe für die Schweißausrüstung..... | 55 |
| 2.3 | Terms related to welding equipment..... | 55 |
| 2.3 | Termes relatifs au matériel de soudage..... | 55 |
| 2.4 | Begriffe für Schweißparameter..... | 57 |
| 2.4 | Terms related to welding parameters..... | 57 |
| 2.4 | Termes relatifs aux paramètres de soudage..... | 57 |
| 2.5 | Begriffe für Schweißmanagement,-personal und -organisation..... | 60 |
| 2.5 | Terms related to welding management, personnel and organization..... | 60 |
| 2.5 | Termes relatifs au management, au personnel et à l'organisation des opérations de soudage..... | 60 |
| Anhang A (informativ) Alphabetische Reihenfolge der englischen Begriffe mit französischer und deutscher Übersetzung..... | | 68 |
| Anhang B (informativ) Alphabetische Übersicht über die Begriffe des Lichtbogenschweißens aus ISO 857-1:1998 oder ISO/TR 25901:2007, die nicht in diesen Teil von ISO/TR 25901 übernommen wurden..... | | 80 |
| Literaturhinweise..... | | 87 |

Bilder

| | |
|--|----|
| Bild 1 — Versetzte, unterbrochene Naht..... | 26 |
| Figure 1 — Staggered intermittent weld..... | 26 |
| Figure 1 — Soudure discontinue alternée..... | 26 |
| Bild 2 — Symmetrische, unterbrochene Naht..... | 27 |
| Figure 2 — Chain intermittent weld..... | 27 |
| Figure 2 — Soudure discontinue symétrique..... | 27 |
| Bild 3 — Nennkehlnahtdicke..... | 29 |
| Figure 3 — Nominal throat thickness..... | 29 |
| Figure 3 — Gorge nominale..... | 29 |
| Bild 4 — Wirksame Kehlnahtdicke..... | 30 |
| Figure 4 — Effective throat thickness..... | 30 |
| Figure 4 — Gorge efficace..... | 30 |